Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje są niebiosa, Twoja jest też ziemia:\* Ty posadowiłeś świat i to, co go wypełnia.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje są niebiosa i Twoja jest ziemia: Ty stworzyłeś świat i to, co go wypełnia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty stworzyłeś północ i południe; Tabor i Hermon śpiewają o twoim imieniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Twojeć są niebiosa, twoja też i ziemia; okrąg świata i pełność jego tyś ugruntował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Twojeć są niebiosa i twoja też jest ziemia, tyś ugruntował okrąg ziemie i napełnienie jej: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twoje jest niebo i Twoja jest ziemia; Ty założyłeś świat wraz z tym, co go napełnia; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Twoje są niebiosa, twoja też ziemia: Tyś ugruntował świat i to, co go wypełnia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje jest niebo i Twoja ziemia, Ty utrwaliłeś świat i to, co go zapełnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoje są niebiosa i ziemia jest Twoja. Utwierdziłeś krąg ziemi i to, co go wypełnia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twoimi są niebiosa, Twoją też jest ziemia; Tyś ugruntował okrąg ziemi i to, co go wypełnia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так обяви почислити твою правицю і скартаних серцем в мудрості. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoimi są niebiosa, Twoją jest również ziemia; Ty ustanowiłeś świat i to, co go wypełnia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Północ i południe – tyś je stworzył; Tabor i Hermon – w twym imieniu wykrzykują radośnie. |

1. 1) <x>230 24:1</x>; <x>230 50:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 1:1-27</x>; <x>230 24:2</x> [↑](#footnote-ref-3)